



PUC Minas



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

<p><b>TERMO ADITIVO AO ACORDO-QUADRO DE COOPERAÇÃO ENTRE A PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA PARA INTERCÂMBIO ESTUDANTIL</b></p>	<p><b>CONVENIO ESPECÍFICO ADICIONAL AL ACUERDO-MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE LA PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA PARA INTERCAMBIO ESTUDIANTIL</b></p>
<p>O presente Termo Aditivo é firmado entre a <b>Universidad Nacional de Córdoba</b>, doravante denominada <b>UNC</b>, sediada em Av. Haya de la Torre s/n, 2º. Piso, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina, neste ato representada por seu Reitor, <b>MGTER. JHON DARÍO BORETTO</b> e a <b>PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, doravante denominada <b>PUC Minas</b>, sediada na Av. Dom José Gaspar 500, Coração Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita sob o CNPJ de número 17.178.195/0014-81, neste ato representada por seu Reitor, <b>PROF. DR. PE. LUÍS HENRIQUE ELOY E SILVA</b>, e rege-se pelas seguintes cláusulas e condições:</p> <p><b>Cláusula Primeira – Do Objeto</b></p> <p>O presente termo tem como objetivo estabelecer critérios para intercâmbio de alunos da PUC Minas e da UNC, no âmbito dos estudos de graduação e atividades de extensão, respeitadas as normas internas de cada instituição.</p> <p><b>Cláusula Segunda – Das Condições</b></p>	<p>El presente Término Adicional es firmado entre la <b>Universidad Nacional de Córdoba</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>UNC</b>, ubicada en Av. Haya de la Torre s/n, 2º. Piso, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, Córdoba, República Argentina, en este acto representada por su Rector, <b>MGTER. JHON DARÍO BORETTO</b> y la <b>PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE MINAS GERAIS</b>, de aquí en adelante mencionada como <b>PUC Minas</b>, ubicada en la Av. Dom José Gaspar 500, Coração Eucarístico, Belo Horizonte, MG, Brasil, CEP: 30535-901, inscrita bajo el CNPJ de número 17.178.195/0014-81, en este acto representada por su Rector, <b>PROF. DR. P. LUÍS HENRIQUE ELOY E SILVA</b>, y se rige por las siguientes cláusulas y condiciones:</p> <p><b>Cláusula Primera – Del Objeto</b></p> <p>El presente término tiene como objetivo establecer criterios para el intercambio de alumnos de la PUC Minas y de la UNC, en el ámbito de los estudios de grado y actividades de extensión, respetadas las normas internas de cada institución.</p> <p><b>Cláusula Segunda – De las Condiciones</b></p>



PUC Minas



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

<p>As partes concordam em promover o intercâmbio de alunos entre as instituições sob as seguintes condições:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. As instituições aceitarão a mobilidade recíproca de 5 (cinco) alunos por ano em nível de bacharelado, mestrado ou doutorado;</li><li>2. O intercâmbio de estudantes está aberto a todos os programas de graduação oferecidos por ambas as universidades.</li><li>3. Pedidos adicionais poderão ser aceitos mediante acordo prévio entre as partes.</li><li>4. Os intercambistas poderão permanecer na instituição anfitriã por um ou dois semestres, devendo qualquer prorrogação ser acordada entre as partes;</li><li>5. Os estudantes participantes continuarão matriculados e candidatos a diploma(s) em sua universidade de origem, não sendo candidatos a diploma(s) da universidade anfitriã;</li><li>6. Caso seja de interesse das instituições, estas poderão, por meio de termos específicos, implementar programas de dupla diplomação;</li><li>7. As disciplinas a serem cursadas pelos intercambistas serão definidas de comum acordo entre os departamentos acadêmicos das instituições, ouvido o aluno; estas deverão ser especificadas no plano de estudos (previsto no item 2b da cláusula terceira);</li><li>8. Na instituição anfitriã, os intercambistas gozarão de facilidades correspondentes às dos estudantes regulares, como, por exemplo, acesso à biblioteca, acesso a</li></ol>	<p>Las partes concuerdan en promover el intercambio de alumnos entre las instituciones bajo las siguientes condiciones:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Las instituciones aceptarán la movilidad recíproca de 5 (cinco) alumnos por año en nivel de grado;</li><li>2. El intercambio de estudiantes se entiende abierto a todas las titulaciones impartidas por ambas universidades en el nivel del grado.</li><li>3. Podrán aceptarse candidaturas adicionales siempre que medie acuerdo previo entre las partes;</li><li>4. Los estudiantes de intercambio podrán permanecer en la institución anfitriona uno o dos semestres., debiendo cualquier prórroga ser acordada entre las partes;</li><li>5. Los estudiantes participantes continuarán matriculados y candidatos a diploma(s) en su universidad de origen, no siendo candidatos a los diploma(s) de la universidad anfitriona;</li><li>6. En caso que sea de interés de las instituciones, las mismas podrán, por medio de convenios específicos, implementar programas de doble titulación;</li><li>7. Las disciplinas que serán cursadas por el estudiante de intercambio serán definidas de común acuerdo entre los departamentos académicos de las instituciones, en conjunto con el estudiante y que deberán ser especificadas en el plan de estudios (previsto en el ítem 2b de la cláusula tercera);</li></ol>
---	---



PUC Minas



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

<p>tarifas dos restaurantes universitários, acomodação, etc.;</p> <p>9. A instituição anfitriã emitirá, ao término do intercâmbio do aluno, um certificado oficial no qual constarão as disciplinas cursadas, suas respectivas cargas horárias e notas, indicando a aprovação ou não do aluno;</p> <p>10. Após o término do intercâmbio, os alunos deverão regressar às suas universidades de origem, e efetuar matrícula segundo as normas acadêmicas vigentes;</p> <p>11. O reconhecimento dos créditos ficará a cargo da instituição de origem;</p> <p>12. As instituições atuarão apenas como facilitadoras, conforme estabelecido acima, não tendo quaisquer obrigações quanto às ações, ao comportamento do aluno ou a questões financeiras durante o período em que estiver realizando o intercâmbio.</p>	<p>8. En la institución anfitriona, los estudiantes de intercambio gozarán de las mismas facilidades correspondientes a las de los estudiantes regulares, como, por ejemplo, acceso a la biblioteca, tarifas de los restaurantes universitarios, etc.;</p> <p>9. La institución anfitriona emitirá, al término del intercambio del alumno, un certificado oficial en el cual constarán las disciplinas cursadas, sus respectivas cargas horarias y notas, indicando la aprobación o no del alumno;</p> <p>10. Después del término del intercambio, los alumnos deberán regresar a sus universidades de origen, y efectuar la matrícula según las normas académicas vigentes;</p> <p>11. El reconocimiento de los créditos quedará a cargo de la institución de origen;</p> <p>12. Las instituciones actuarán apenas como facilitadoras, conforme lo establecido más arriba, no habiendo obligaciones en cuanto a las acciones, comportamientos o cuestiones financieras del alumno que estuviere realizando el intercambio.</p>
<p><b>Cláusula Terceira – Da seleção e indicação dos estudantes participantes</b></p> <p>1. Os candidatos ao programa de intercâmbio serão selecionados pela universidade de origem com base em critérios que levem em consideração a excelência acadêmica do aluno, suas motivações para a participação no programa e seu conhecimento do idioma de ensino na instituição anfitriã, que deverá ser de nível avançado;</p>	<p><b>Cláusula Tercera – De la selección e indicación de los estudiantes participantes</b></p> <p>1. Los candidatos al programa de intercambio serán seleccionados por la universidad de origen con base en criterios que lleven en consideración a la excelencia académica del alumno, sus motivaciones para la participación en el programa y su conocimiento del idioma de enseñanza en la institución anfitriona, que deberá ser de nivel</p>



PUC Minas



Universidad  
Nacional  
de Córdoba

<p>2. A instituição de origem deverá fornecer os seguintes documentos: a) carta oficial confirmando a seleção do aluno; b) programa de estudo, contendo a relação de disciplinas que o aluno pretender cursar; c) formulário do programa de intercâmbio fornecido pela instituição anfitriã (se houver).</p>	<p>avanzado;</p> <p>2. La institución de origen deberá proveer los siguientes documentos: a) carta oficial confirmando la selección del alumno; b) programa de estudio, conteniendo la relación de disciplinas que el alumno pretender cursar; c) formulario del programa de intercambio proporcionado por la institución anfitriona (si hubiere).</p>
<p><b>Cláusula Quarta – Contato entre as instituições</b></p> <p>1. A fim de executar e cumprir as metas do presente Termo Aditivo, a PUC Minas e a UNC designarão, cada qual, um representante para coordenar o desenvolvimento e a condução das atividades conjuntas;</p> <p>2. Os responsáveis pelo órgão de cooperação internacional serão o primeiro contato em caso de emergência ou em relação a assuntos disciplinares envolvendo estudantes de intercâmbio.</p>	<p><b>Cláusula Cuarta – Contacto entre las instituciones</b></p> <p>1. A fin de ejecutar y cumplir las metas del presente Convenio Adicional, la PUC Minas y la UNC designarán cada cual un representante para coordinar el desarrollo y conducción de las actividades conjuntas;</p> <p>2. Los responsables por el órgano de cooperación internacional serán el primer contacto en caso de emergencia o en relación a asuntos disciplinares involucrando estudiantes de intercambio.</p>
<p><b>Cláusula Quinta - Dos Custos</b></p> <p>1. Para participar do programa, os intercambistas devem estar em dia com todas as obrigações financeiras em sua universidade de origem;</p> <p>2. As despesas referentes à viagem e manutenção do intercambista na universidade anfitriã como custos de hospedagem, vistos, passagens aéreas e terrestres, refeições, transporte local, despesas pessoais e outras, serão de total responsabilidade dos intercambistas;</p> <p>3. Antes de viajar, os estudantes</p>	<p><b>Cláusula Quinta – De los Costos</b></p> <p>1. Para participar del programa, los estudiantes de intercambio deben estar al día con todas las obligaciones financieras en su universidad de origen;</p> <p>2. Los gastos referentes al viaje y mantención del estudiante de intercambio en la universidad anfitriona como costos de hospedaje, visas, pasajes aéreos y terrestres, comidas, transporte local, los gastos personales y de otro tipo serán responsabilidad exclusiva de los estudiantes del intercambio;</p>



<p>selecionados para intercâmbio deverão comprovar, à instituição de origem e à anfitriã, possuir recursos financeiros suficientes para arcar com todas as despesas de viagem, estadia e manutenção, e ter feito seguro saúde válido no país de destino, com cobertura para todo período de intercâmbio;</p> <p>4. Durante o período de intercâmbio, os estudantes serão responsáveis pelo pagamento das taxas e mensalidades da universidade de origem, sendo isentos de taxas escolares na universidade anfitriã, salvo determinação interna de cada instituição em relação a seus próprios alunos;</p> <p>5. A universidade anfitriã ajudará os estudantes intercambistas a encontrarem acomodações adequadas, resguardado o disposto no item 12 da cláusula 2ª.</p>	<p>3. Antes de viajar, los estudiantes seleccionados para intercambio deberán acreditar ante las instituciones de origen y anfitriona, que poseen recursos financieros suficientes para cubrir todos los gastos de viaje, estadia y manutención, y que han contratado un seguro de salud válido en el país de destino, con cobertura para todo el período de intercambio.</p> <p>4. Durante el periodo de intercambio los estudiantes serán responsables por el pago de las tasas y mensualidades de la universidad de origen, siendo exento de tasas escolares en la universidad anfitriona, salvo determinación interna de cada institución en relación a sus propios alumnos;</p> <p>5. La universidad anfitriona ayudará a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado, resguardado el dispuesto en el ítem 12 de la cláusula 2ª.</p>
<p><b>Cláusula Sexta – Da Vigência</b></p> <p>1. O presente termo terá a mesma vigência do Acordo-Quadro de Cooperação sendo sua validade condicionada à validade deste;</p> <p>2. Fica resguardado o direito das partes de rescindir o termo, em caso de não cumprimento de qualquer cláusula ou condição presente neste instrumento, mediante comunicação formal por escrito;</p> <p>3. A rescisão não afetará as atividades já em andamento ao tempo do recebimento da notificação e os alunos já matriculados não terão suas atividades suspensas.</p>	<p><b>Cláusula Sexta – De la Vigencia</b></p> <p>1. El presente término tendrá la misma vigencia del Acuerdo-Marco de cooperación siendo su validez condicionada a la validez del mismo;</p> <p>2. Queda resguardado el derecho de las partes de rescindir el término en caso de no cumplimiento de cualquier cláusula o condición presente en este instrumento, mediante comunicación formal por escrito;</p> <p>3. La rescisión no afectará las actividades ya en trámite al tiempo del recibo de la notificación y los alumnos ya matriculados no tendrán sus actividades suspensas.</p>



PUC Minas



Universidad Nacional de Córdoba

<p><b>Cláusula Sétima – Considerações Finais</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Este acordo é produto de boa-fé e, portanto, quaisquer conflitos que possam surgir com relação à sua interpretação, formalização e cumprimento serão resolvidos de comum acordo e de forma amigável pelas partes. Na hipótese de não ser possível chegar a um acordo, as controvérsias serão julgadas pela ordem jurisdicional e pela lei correspondente ao domicílio do réu.</li> <li>2. Qualquer modificação do presente termo deverá ser realizada mediante aprovação, por escrito, das duas universidades;</li> <li>3. Estando as partes em acordo, assinam 4 (quatro) cópias de igual teor e valor.</li> </ol>	<p><b>Cláusula Séptima – Consideraciones Finales</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Este convenio es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que pudieran presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo y de manera amigable por las partes. En el supuesto de que no fuera posible llegar a un acuerdo, las controversias serán juzgadas por el orden jurisdicional y la ley correspondiente al domicilio de la parte demandada.</li> <li>2. Cualquier modificación del presente término deberá ser realizada mediante aprobación, por escrito, de las dos universidades;</li> <li>3. Estando las partes en acuerdo, firman 4 (cuatro) ejemplares de igual tenor y valor.</li> </ol>
<p><b>PROF. DR. PE. LUIS HENRIQUE ELOY E SILVA</b> Reitor Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais</p> <p>Belo Horizonte, ____ de _____ de 20__.</p> <p><b>Testemunhas</b></p>	<p><b>MGTER. JHON DARÍO BORETTO</b> RECTOR Universidad Nacional de Córdoba</p> <p>_____, ____ de _____ de 20__.</p> <p><b>Testigos</b></p>



Universidad Nacional de Córdoba  
2024

**Hoja Adicional de Firmas  
Informe Gráfico**

**Número:**

**Referencia:** Convenio específico de intercambio de alumnos- PUC Minas y UNC

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 6 pagina/s.